

018468

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书

错那门巴语简志

陆绍尊 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

错那门巴语简志

陆绍尊 编著



民族出版社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

2

目 录

出版说明

概 况 ····· 1

语 音 ····· 3

一、声母 ····· 3

（一）单辅音声母（3）

（二）单辅音声母的描写和说明（4）

（三）复辅音声母的结合形式（6）

二、韵母 ····· 7

（一）单元音韵母（7） （二）复元音韵母（8）

（三）带辅音尾的韵母（9）

三、声调 ····· 12

四、音节结构 ····· 13

五、语音的变化 ····· 13

（一）辅音连读变化（14） （二）元音连读变化（14）

（三）声调连读变化（16）

词 汇 ····· 17

一、词汇的一般特点 ····· 17

二、词汇的分类 ····· 18

三、构词方式 ····· 21

（一）附加法（22） （二）合成法（24）

四、借词情况 ····· 29

（一）全借（29） （二）半借半译（30）

（三）半借藏半借汉（31）

语 法 32

一、词类 32

(一) 名词 (32) (二) 数词 (38)

(三) 量词 (48) (四) 代词 (50)

(五) 动词 (58) (六) 形容词 (75)

(七) 副词 (78) (八) 连词 (83)

(九) 助词 (83) (十) 叹词 (89)

二、句法 93

(一) 词组 (93) (二) 单句 (98)

(三) 复句 (115)

方 言 125

一、语音方面 125

(一) 声母 (125) (二) 韵母 (128)

(三) 声调 (132)

二、词汇方面 133

(一) 同源词 (133) (二) 异源词 (139)

三、语法方面 142

词汇附录 161

后 记 187

概 况

我国门巴族主要分布在西藏自治区东南部墨脱县、错那县勒布区、林芝县东久区以及门达旺地区，约有四万多人。

门巴族的自称和他称都是mønʌpaʌ（门巴族），藏族称他们的语言为mønʌkeʌ（门巴语），本书沿用此称呼。

门巴族有自己的语言，没有文字。过去，大多数地区门巴族使用藏文，解放后，逐渐改用汉文。

门巴族说两种不同的语言。分布在错那县勒布区和墨脱县德兴区文浪公社以及门达旺地区的门巴族，人数较多，语言使用较广，讲一种语言，自称møn keʌ（译为门巴语）；分布在墨脱县境内和林芝县东久区的门巴族，人数较少，约有七千多人，讲另一种语言，自称tshaŋʌlaʌ（译为仓拉语）。这两种语言各有自己的基本词汇和语法构造，经过初步比较研究，它们与藏语比较接近，都属于汉藏语系藏缅语族藏语支。门巴语是门巴族人民的主要交际工具。

解放三十多年来，门巴族人民在社会主义建设中，特别是在保卫祖国边疆的斗争中，与中国人民解放军并肩战斗，做出了积极的贡献。现在门巴族人民和全国各族人民一道，坚决贯彻执行党的十二大制定的各项方针政策，为祖国四化建设而努力奋斗。

本书介绍的是自称mønʌkeʌ的门巴语。这种语言内部分歧不大，根据语音和词汇的差异，参照语法的异同情况，可以划分为南北两个方言。南部方言主要分布在错那县勒布区和错那县以

南的门达旺地区，人口多而且集中，语言通行范围较广。北部方言主要分布在墨脱县德兴区文浪公社，人口虽少，但为聚居区，语言通行不广。

现以错那县勒布区麻玛公社的门巴话为代表（以下简称错那门巴语），将其语音、词汇、语法的基本情况和方言的异同情况分别介绍如下。

语 音

一、声 母

错那门巴语声母共有47个。

(一) 单辅音声母

单辅音声母有37个。分别为双唇、舌尖前、舌尖中、舌尖后、舌面前、舌面中、舌根和喉塞等八个发音部位；除喉塞音ʔ外，其中塞音、塞擦音均分清、浊，清塞音和清塞擦音又分送气和不送气，部分擦音也分清浊。现列表如下：

p	t		c	k	ʔ
ph	th		ch	kh	
b	d		ɟ	g	
	ʈ	ʈʰ	ʈʰ		
	ʈh	ʈʰh	ʈʰh		
	ɖ	ɖʱ	ɖʱ		
m	n		ɳ	ŋ	
	l				
	ɭ				
	s	ʃ	ʃ		h
	z		ʒ		
w			j		

(二) 单辅音声母的描写和说明

1. 上列表中的b、d、j、g、dz、dz、dz等都 不是 纯 浊 音，实际读音已趋于清化，但声带还带有轻微颤动。

2. 辅音r单独作声母时，摩擦较重，实际音值近似国际音标的[z]；但作韵尾或与其他辅音结成复辅音声母时，则发颤音，实际音值近似[r]。

3. 舌面中辅音c、ch、j发音部位稍靠前，其部位介于舌面前与舌面中之间，如与前元音i、y、e、ø等相拼时，实际读音近似[t、th、d]；而与后元音u、o、ɔ等相拼时，实际读音又近似[c、ch、j]。

4. 喉塞音ʔ都出现在高平和高降调音节，ɦ都出现在高升调音节，没有对立的情况。但ʔ作韵尾与k作韵尾的词有对立：例如taʔ\“老虎”，tak\“刺”；thɔʔ\“听见”，thɔk\“挂”。因此将ʔ处理为音位，ɦ则省去，作零声母处理。凡高升调元音起首的音节，其实际读音都带有声母ɦ。

5. 辅音p作声母出现在第二个音节时，可变读为[β]，例如pø: 1pa\→pø: 1βa\“西藏人”；而作韵尾时，则变读为[ɸ]或[ph]，例如tip1\→tiɸ1或tiph1\“塌”。

6. 辅音k作声母出现在第二个音节时，可变读为[r]，例如tso1kaŋ1\→tso1raŋ1\“这些”；而作韵尾时，则变读为[x]或[kh]，例如lek\→lex\或lekh\“铁”，又如ɕuk\→ɕux\或ɕukh\“力气”。

7. 辅音ŋ与高元音i、y、e、ø等相拼时，发音部位靠前，音值近似[p]。

8. w、j发音气流摩擦较重，可处理为声母。

单辅音声母例词：

p	pe ¹	他	pot ¹	破
ph	phe ¹	开(门)	phot ¹	打破
b	bo ¹	肿	ber ¹	麻木
m	me ²	买	ma ²	裙子
w	wa ¹	牙	wø: ¹	光
ts	tso ¹	这	tsi ¹	什么
tsh	tshum ¹	石臼	tsho ²	下(雨)
dz	dzý: ¹	变化	dze ¹	麻疯
s	so ¹ ma ¹	民歌	su ²	整
z	za ¹	吃	zom ¹	水桶
t	ta: ¹	伸(手)	te ¹	马
th	thu ¹	割(草)	the ²	一
d	daŋ ¹	昨天	dug ¹	矛(长矛)
n	nam ¹	雨	nis ¹	七
l	leŋ ¹	田地	le ¹	月份
r	ra ¹	来	røn ¹	风
ɬ	ɬø ¹ ɬø ²	松的	ɬap ¹	洒出来
tɕ	tɕup ¹	成功	lop ¹ tɕu ²	学生
tɕh	tɕho ¹	生铁	tɕhom ¹	溜索
dz	dze ¹	饱	dza ¹ mo ¹	薄的
ɕ	ɕu ¹	蚬子	ɕuk ¹ pu ¹	蚂蚁
tɕ	tɕei ¹	十	tɕear ¹	扛
tɕh	tɕhut ¹	脱(衣服)	tɕhe ¹	敲(门)
dz	dza ¹	日晕	dzar ¹	粘贴
ŋ	ŋa ¹	虹	ŋin ¹	粪
ɕ	ɕa ²	送	ɕat ¹	说

z	zɑŋ ¹	劳累	zɑ ¹ sa ¹ ŋ	浸(种子)
j	jeŋ ¹	绵羊	ja ¹	做
c	caŋ ¹	土墙	ce: ¹	驮运
ch	cha ¹ ŋ	啃	chau ¹ ŋ	刀
ɟ	jaŋ ¹	拖延	jur ¹	改变
k	kɔr ¹	石头	kam ¹	咽
kh	kho ² ŋ	拔(草)	kha ² ŋ	鸡
g	gø ² ŋ	传染	gor ¹	缓慢
ŋ	ŋe ² ŋ	前面	ŋe ¹	我
ʔ	ʔi ¹ ŋ	你	ʔai ¹ ŋ	祖母
h	har ¹	痰	høn ¹ thor ¹	呆住

(三) 复辅音声母的结合形式

辅音p、ph、b、k、kh可与辅音l和r结合,构成pl、phl、bl、kl、khl; pr、phr、br、kr、khr等10个复辅音声母。

复辅音声母例词:

pl	pla ¹	尘土	pli ¹ ŋ	四
phl	phla ¹ khu ¹ ŋ	霜	phlaŋ ¹ no ¹ ŋ	害羞
bl	bla ¹ ŋ	箭	blun ¹ ma ¹ ŋ	结子
kl	kla ¹	舔	klo ² ŋ	混合
khl	khle ² ŋ	尾巴	khla: ¹ ma ¹ ŋ	开水
pr	pra ¹ ŋ	猴子	pra ² ŋ	岩石
phr	phre ² ŋ	撕	phret ¹ ŋ	遇见
br	bre: ¹	蛇	bru ² ŋ	龙
kr	kro ² ŋ	六	kre ² ŋ	骡子
khr	khren ¹ ŋ	腰	khron ¹ ŋ	生长

二、韵 母

错那门巴语韵母有75个，其中单元音韵母18个，复元音韵母4个，带辅音尾韵母53个。现分述如下。

(一) 单元音韵母

短元音 i y e ø ε A ɔ o u

长元音 i: y: e: ø: ε: A: ɔ: o: u:

1. 各单元音韵母有长短对立。

2. i和i: 与舌尖前和舌尖后塞擦音、擦音相拼时，可读为舌尖元音[ɿ(ɿː)、ʮ(ʮː)]，例如 tshi\→tshɿ\ “水”，ziːɿpa\→zɿːɿpa\ “露水”，dziːɿma\→dzɿːɿma\ “臭”。

3. ε元音介于e与ε之间，如带有喉塞音ʔ尾时，实际音值近似[e]。

4. A和a: 都有三种变读情况：(1) 当与舌尖前和舌面前塞擦音相拼时，变读为前元音[a和a:]，例如 tsha\→tsha\ “盐”，tɕAː\→tɕaː\ “鸟”。(2) 当出现在多音节词中的第一个音节，而第二个音节的韵母是高元音i、y、u时，往往变读为央元音[ə和e:]，例如 tɕAːɿpu\→tɕeːɿpu\ “羽毛”。(3) 当与舌根辅音相拼时，则变读为后元音[ɑ和ɑ:]，例如 kha\→kha\ “口”等等。

5. ɔ元音介于o与ɔ之间，如带有辅音p、t、k、ʔ尾时，实际读音近似[g]。

6. u元音带有 t 辅音尾时, 发音部位靠前, 音值近似央元音 [u]。

7. 长元音都不与辅音结成韵母。

单元音例词:

i	ri¹	山(总称)	gi¹	死
i:	ri:¹	腐烂	gi:¹	解开(绳子)
e	che¹	土豆	pe¹	他
e:	che:¹	捻(线)	the:¹	一样
ɛ	tɛ¹	别(别去)	jɛ¹	又, 也
ɛ:	pɛ:¹	羊毛	ɲɛ:¹	睡
y	ty¹	时间	ry¹	骨头
y:	dzy:¹	变化	phy:¹	送给(礼物)
ø	pø¹tʂaŋ¹	香烛	ŋø¹ŋaŋ¹	丑
ø:	pø:¹pa¹	西藏人	ɕø:¹tse¹	犁铧
A	pra¹	猴子	ɕa¹	肉
A:	pra:¹	苍蝇	ɕa:¹	鹿
ɔ	phɔ¹	公的	kɔ¹	门
ɔ:	phɔ:¹	胃	kɔ:¹	柱子
o	jo¹	奶子	zo¹po¹	木盆
o:	jo:¹	佣人(总称)	ʔo:¹mo¹	狐狸
u	tu¹	毒	ku¹	声音
u:	tu:¹	集中	khu:¹	舅舅

(二) 复元音韵母

复元音韵母只有iu、eu、Ai、Au等4个, 其中eu韵母出现的词不多。

例词：

iu	liu]	跳蚤	priu\	小
eu	leu]①	红的	teu]	给看
ai	nai]	二	?ai\	祖母
au	klau]	麝	ŋau\	蓝的

(三) 带辅音尾的韵母

九个短的单元音都能分别与辅音 m、n、ŋ、p、t、k、r、?
s 等结成韵母，其结合情况见下表。

辅音/元音	i	y	e	ø	ɛ	ʌ	ɔ	o	u
-m	+		+			+	+	+	+
-n	+	+	+	+		+			+
-ŋ	+		+			+	+	+	+
-p	+		+			+	+	+	+
-t	+	+	+			+	+	+	+
-k	+		+			+	+	+	+
-r	+		+			+	+	+	+
-?	+	+	+	+	+	+	+	+	+
-s	+								

带辅音尾韵母的说明：

1. i 能同 m、n、ŋ、p、t、k、r、?、s 九个辅音韵尾结合。
2. y 除能同 n、t、? 结合外，同其他六个辅音韵尾不能结合。
3. e、ʌ、u 除不同 s 结合外，同其他八个辅音韵尾都能结合。
4. ø 除能同 n、? 结合外，同其他七个辅音韵尾都不能结合。
5. ɛ 除能同 ? 结合外，同其他八个辅音韵尾都不能结合。

① 当地有少数人读为 leu]po\ “红的”。

6.ɔ、o除不同n、s结合外，同其他七个辅音韵尾都能结合。

例词：

im	tim ¹	沉没	təhim ¹	闭（眼）
em	tem ¹	满了	dem ¹	大米
am	nam ¹	天空	tsham ¹	跟前
om	nəm ¹	傍晚	zom ¹	水桶
om	pom ¹ po ¹	花蕾	kom ¹ ci ²	习惯
um	sum ¹	三	kum ¹	缩短
in	tchin ¹	尿	nin ¹	屎
en	cen ¹	八	chen ¹	冰
yn	thyn ¹	臭奶渣	nar ¹ cyn ¹	连枷
ən	rən ¹	风	sən ¹ mo ¹	活的
an	khan ¹ ni ¹	懂	nan ¹	听
un	tun ¹	符合	kun ¹ ne ¹	冬天
in	chiŋ ¹	野羊	tiŋ ¹	盘旋
en	jeŋ ¹	绵羊	pheŋ ¹	纺线
aŋ	zaŋ ¹	劳累	tshaŋ ¹	穴
oŋ	loŋ ¹	拿	poŋ ¹	堆（动词）
oŋ	tsoŋ ¹	出来	noŋ ¹	经过
uŋ	luŋ ¹	柄（刀）	zuŋ ¹	捉
ip	tip ¹	塌	cip ¹ ca ¹	四百
ep	tep ¹	本子	sep ¹ le ¹	黄豆
ap	pha ¹	酒曲	ta ¹	回去
op	khəp ¹	针	cəp ¹	救（人）
op	lo ¹	教	lo ¹ tsu ²	学生
up	su ¹	擦	lu ¹	埋

it	nitʎ	蕪	tsitʎpuʎ	胸毛 (牛的 胸毛)
yt	jytʎpoʎ	迟	bytʎ	小皮口袋
et	petʎ	产生	petʎteʎ	春天
at	satʎ	说	ŋatʎ	忘记
ot	potʎ	泼	otʎ	抛、扔
ot	photʎ	破	rotʎ	携带
ut	təhutʎ	脱 (帽)	təutʎ	播种
ik	zikʎ	豹子	təikʎsumʎ	十三
ek	lekʎ	铁	chekʎpaʎ	冷
ak	takʎ	扎	takʎpaʎ	脖子
ok	thokʎ	挂	zokʎpoʎ	弟弟
ok	lokʎ	灌注	ɕokʎpaʎ	翅膀
uk	ɕukʎ	力气	ɕukʎpuʎ	蚂蚁
ir	təirʎ	拧	pirʎ	跑
er	təerʎ	瘰子	jerʎ	花椒
ar	ɕarʎ	东	pharʎ	增加
or	ɕorʎ	失败	sorʎ	钻子
or	torʎ	磨 (动词)	ŋorʎ	脸
ur	turʎ	比赛	kurʎkuʎ	木碗
iʔ	riʔʎ	滚 (石头)	təiʔʎ	躲藏
yʔ	cyʔʎ	传	təaʎsyʔʎ	打茶
eʔ	meʔʎ	眼睛	peʔʎ	衣服
oʔ	tshoʔʎ	猜测	kəʔʎ	熬
ɛʔ	meʔʎ	伤口	tsheʔʎ	日子
aʔ	taʔʎ	老虎	phaʔʎ	猪
ɔʔ	thoʔʎ	听见	toʔʎ	驮子

o ²	tho ² ʎ	开放	tcho ² ʎ	跳
u ²	pru ² ʎ	粮食	bru ² ʎ	龙
is	nis]	七		

三、声 调

错那门巴语声调有高平¹55、高降¹53、高升¹35和低降¹31四个。

1.高降调的实际调值有两种变读情况：(1)如果韵母是短元音、复元音以及带有鼻辅音尾时，实际调值为¹54；(2)如果韵母带有辅音p、t、k、ʔ尾时，实际调值为¹52，在一般情况下读为¹53；因为有条件的变读，故统一标为¹53。

2.高升调的调值，实际读音有三种情况：(1)如果韵母是长元音，或者声母是复辅音，声调读法由低升高较为舒长，实际调值为¹25。(2)如果韵母是短元音以及带有鼻辅音尾时，声调读法也是由低升高较为短促而且低些，实际调值为¹24。(3)如果韵母带有辅音p、t、k、ʔ尾以及复元音，声调读法开始由中升高，结尾稍降，实际调值近似屈折调¹354。这三个调值都有条件地变读，故统一标为¹35。

3.低降调只出现在一部分助词中，但有对立，不能取消。

调 值	例	词
高平调 155	te1	看 men1 成熟
高降调 153	te1	马 men1 下身 jin1te1 虽然
高升调 135	te1	也 men1 没有
低降调 131	te1	(结构助词) jin1te1 是

此外，还有一个轻声调，仅出现在词尾。本书不标轻声调，一律标为高降调。例如lu¹po¹→lu¹po\身体。